

# Introducción/Introdução

Dexter Zavalza Hough-Snee  
Eduardo Viana da Silva

Los trabajos reunidos en este libro son el producto de la colaboración valiosa de una red internacional de consagrados especialistas en las literaturas satíricas iberoamericanas que siguen dedicados a la evolución, el avance y la difusión de los estudios críticos sobre este subgénero literario que, de cierta forma, sigue relegado a un estatus marginal dentro de las letras coloniales. Los colaboradores de este volumen provienen de diversos países e igualmente diversas instituciones académicas. Las investigaciones publicadas en este volumen indican un amplio interés en el corpus satírico por varias generaciones de investigadores que indagan en esta tradición literaria de la época colonial desde perspectivas originales.

A pesar de la publicación anterior de volúmenes monográficos realizados con el positivo fin de privilegiar al subgénero satírico en la época colonial y expandir los horizontes de su estudio, identificamos una atención mínima a varias vertientes de la tradición satírica durante la época colonial. En principio, en las monografías anteriores reconocemos un énfasis temporal en los textos que circulaban durante los primeros siglos de las colonias iberoamericanas, con una atención desmedida a los textos producidos a finales del siglo *xvi* y principios del siglo *xvii*. A pesar de una aparente producción textual menor durante el siglo *xviii*, los textos satíricos escritos en la América Latina del último siglo completo de la colonización iberoamericana son todavía

numerosos, y estos textos señalan la evolución de la sátira frente a las cambiantes coordenadas políticas del siglo. Además de una proliferación impresionante de textos satíricos en el Brasil colonial, en especial la producción atribuida a Gregório de Matos e Guerra, observamos una relativa carencia de estudios críticos que tomen como objeto los textos satíricos generados en Brasil después del siglo xvii. Frente a las investigaciones del corpus satírico hispanoamericano, admitimos una escasez de estudios centrados en la sátira brasilera de la colonia tardía en idioma portugués.

Como consecuencia de estas observaciones del campo, dirigimos nuestra atención principalmente a los textos satíricos producidos en los vastos territorios coloniales americanos —tanto Brasil como Hispanoamérica— con el propósito de aportar nuevas perspectivas a los estudios de la sátira colonial tardía y señalar la circulación continua de la sátira a lo largo de la época colonial hasta las últimas décadas de las colonias y los principios de las repúblicas. Reconocemos que los textos dieciochescos demuestran lazos con sus predecesores, demostrando puntos de contacto con autores como Mateo Rosas de Oquendo, Sor Juana Inés de la Cruz, Juan Rodríguez Freyle, Gregório de Matos y Juan del Valle y Caviedes entre otros. Pero también aceptamos que las condiciones materiales e intelectuales del siglo xviii posibilitan el desarrollo de un carácter único del subgénero hacia el siglo xix evidenciado por la producción textual de autores como Alonso Carrió de la Vandra (Concolorcorvo), Esteban de Terralla y Landa, Tomás Antônio Gonzaga y Cláudio Manuel da Costa. Estos autores forman el núcleo textual de este volumen.

Anunciando nuestras intenciones de explorar estos autores, el título de este libro se funda sobre dos citas: la primera de las *Cartas chilenas* de Gonzaga y la segunda de *Lima por dentro y fuera* por Terralla y Landa. Al privilegiar estos autores, proponemos un proyecto cuyos artículos se radican entre los “*estranhos casos, que jamais pintaram*” (Gonzaga, vv. 32) y los “*despoblados extensos*” (Terralla y Landa, vv. 94) de la crítica literaria de la sátira colonial. Esperamos que estas novedosas intervenciones pinten e inhabiten espacios críticos anteriormente no explorados y que este volumen demuestre las muchas posibilidades críticas que quedan por explorar. El lector nos dirá si logramos tal fin.

## Parte I: Hispanoamérica

Comienza el volumen con la ponencia de Pedro Lasarte, “Una confrontación satírica: Ataques y defensas hacia Mateo Rosas de Oquendo”, ensayo único sobre el poeta satírico Mateo Rosas de Oquendo, español que escribe del Perú de los siglos *xvi* y *xvii*. Destacando los diálogos prominentes entre detractores y el autor mismo a lo largo de las primeras décadas del siglo *xvii*, este artículo apunta hacia la crítica y la censura de textos satíricos dentro de las comunidades letradas coloniales, práctica que afectó a autores desde Rosas de Oquendo hasta Terralla y Landa.

Anunciando el fuerte énfasis de este volumen en la obra de este último autor, el artículo de Hugo García, “Suciedad, ciudad y sociedad en *Lima por dentro y fuera* de Esteban Terralla y Landa”, analiza los tres territorios relacionados de la ciudad, la casa criolla y el cuerpo del sujeto colonial. El autor sugiere que el texto construye un viaje en descenso del exterior de la ciudad al interior de la casa y luego a la interioridad del cuerpo humano, en el cual los conceptos de la higiene y la suciedad sirven como el eje de la crítica burlesca del sujeto poético.

Félix Vásquez, en su ensayo “Visión de la Lima colonial en *Lima por dentro y fuera*”, realiza un análisis de la imagen de Lima a fines del siglo *xviii* a través de la obra de Terralla y Landa. El autor se enfoca en las vertientes críticas de la sátira para explorar la realidad social de la Ciudad de los Reyes en vísperas de la independencia peruana y las ramificaciones que tiene esta percibida realidad sobre el desarrollo de la república.

María Soledad Barbón, investigadora responsable del descubrimiento y el análisis de los documentos del Archivo Histórico de la Municipalidad de Lima y el Archivo General de Indias (Sevilla) que revelan la censura oficial de *Lima por dentro y fuera*, analiza cómo el canibalismo gobierna no sólo la temática de la sátira, sino también su discurso. Su ensayo, “*Lima por dentro y fuera* y la voracidad del hombre y del discurso”, destaca cómo el canibalismo, tropo dominante de la sátira, se convierte en una práctica discursiva, demostrando cómo el locutor satírico no se libera de su propia metáfora del canibalismo, sino demuestra su complicidad discursiva en la antropofagia metafórica que denuncia.

El último ensayo sobre la sátira de Terralla y Landa, “Ilustrando la república a través de la sátira colonial: Ignacio Merino y la reconfiguración de *Lima por dentro y fuera*”, es de autoría mía, y en él propongo explorar los motivos del célebre pintor republicano Ignacio Merino al agregarle 92 láminas a la sátira dieciochesca a mediados del siglo XIX. Explorando el cruce paradójico del texto satírico de Terralla y Landa y el corpus pictórico de Merino, sugiero que Merino ilustra el texto no sólo para lograr un fin moralizante, sino también para comentar la situación política del Perú decimonónico y su relación a las condiciones políticas de Francia, país donde se formó como pintor y vivía más de tres décadas.

El ensayo de José Francisco Robles cierra la agrupación de estudios sobre la sátira hispanoamericana. “Sobre los gauchos: Un discurso de recolonización en *El Lazarillo de ciegos caminantes*” explora la visión negativa de los gauchos que manifiesta Alonso Carrió de la Vandera para sugerir una recolonización interna de los espacios transitados por los gauderios en la provincia de Tucumán. Señalando el discurso moralizante de Carrió de la Vandera, elemento que también prevalece en los textos de Rosas de Oquendo y Terralla y Landa, Robles da fin a los textos sobre Hispanoamérica por plantear conexiones entre la empresa colonial, los movimientos independentistas y la construcción de la nación hacia que la sátira colonial dieciochesca apunta en sus diversas manifestaciones textuales.

— D.Z.H.S

## Parte II: Brasil-Colônia

Do poeta baiano seiscentista Gregório de Matos e Guerra aos escritores da Escola Mineira setecentista, a sátira é o fio condutor de muitas obras que retratam o Brasil-colônia. Ainda que este gênero tenha sido de grande importância na literatura colonial, há uma escassez de publicações que abranjam a temática da sátira durante este período. O presente livro tem como objetivo ajudar a preencher esta lacuna nos estudos literários coloniais do Brasil e também da América Espanhola. Os artigos reunidos na seção sobre o Brasil oferecem diversas perspectivas sobre a sátira. Tivemos o privilégio de contar com a colaboração de acadêmicos reconhecidos internacionalmente

por sua contribuição em diversos estudos sobre a literatura brasileira e também com um grupo de pesquisadores que tem seguido os passos de seus mentores. Apesar da diversidade de tratamentos de textos, os artigos deste livro se comunicam entre si e em conjunto formam um quadro sobre a sátira na literatura colonial brasileira. Os artigos foram organizados em ordem temática e temporária.

Em “Autoria, pseudo-autoria e tradução. As formas de sátira em Gonzaga e Gregório de Matos e Guerra”, Élide Valarini Oliver oferece uma introdução ao tema da sátira, centrando-se na poesia de dois autores fundamentais para uma melhor compreensão deste gênero na literatura colonial brasileira. Seu artigo explora a relação entre o anonimato e a sátira, destacando também o papel da tradução como artefato literário, como no caso de *Cartas Chilenas* de Gonzaga. A autora realiza várias comparações com a literatura universal: Rabelais e Montesquieu na França e Swift na Inglaterra, apenas para citar alguns exemplos. Em sua análise, Élide Valarini Oliver esclarece as relações complicadas de autoria e pseudo-autoria, e suas implicações na sátira de Gonzaga e de Gregório de Matos e Guerra.

Em seguida, o artigo de João Adolfo Hansen, “Códigos bibliográficos e linguísticos da sátira luso-brasileira atribuída ao poeta colonial Gregório de Matos e Guerra (1633-1696)”, apresenta uma análise detalhada da literatura satírica do poeta baiano seiscentista conhecido como “Boca do Inferno”. Hansen resume neste artigo aquilo que tem sido um de seus maiores objetos de estudo e que é tema central de seu livro, *A Sátira e o Engenho: Gregório de Matos e a Bahia do século XVII*, publicado pela primeira vez em 1989 e reeditado em 2000 e 2004. No presente artigo, o autor contextualiza a sátira do escritor baiano, esclarecendo enganos interpretativos e enquadrando a sátira gregoriana de acordo com os subgêneros aristotélicos do ridículo e da maledicência, os quais seguem os modelos da sátira de Horácio, de Juvenal e da poesia galaico-portuguesa de escárnio e maldizer.

No terceiro artigo desta coletânea, “Os “Poetas Maldizentes” na *Primeira Lição* de Benedetto Varchi sobre a poética: Subsídios para a diferenciação de sátira e jambo no *corpus* poético atribuído a Gregório de Matos e Guerra”, Marcello Moreira realiza uma leitura da poesia gregoriana sob a lente das teorias do renascentista italiano Benedetto Varchi em seu livro *Lezzioni di M. Benedetto*

*Varchi [...] sopra Materie Poetiche e Filosofiche* (1590). O autor aponta a diferenciação entre maldizentes e satiristas proposta pelo teorista italiano e aplica tal diferenciação à poesia de Gregório de Matos, levando também em consideração as cartas de maldizer e suas implicações nas *Ordenações Afonsinas* (1692) e nas *Ordenações Manuelinas* (1797), além de analisar vários outros elementos intertextuais. Marcello Moreira associa a poesia de Gregório de Matos ao jambo - o que o autor denomina como um gênero vitupério distinto da sátira.

Os dois artigos seguintes desta seção se dedicam ao estudo da sátira no poema *Cartas Chilenas*. Ricardo Martins Valle em “Instituições da maledicência poética: O elogio da monarquia católica nas *Cartas Chilenas* (1787-1789)” aprofunda os estudos de *Cartas Chilenas* através de uma análise minuciosa de implicantes históricos e de retórica poética presentes neste poema. O autor evidencia a característica ficcional do poema enquanto obra literária e criação histórica, mas não como documento histórico. Ricardo Valle conduz o leitor através das diferentes nuances da sátira em *Cartas Chilenas*, demonstrando a defesa da instituição monárquica e católica portuguesa realizada pelo poeta.

O último artigo desta seção e de autoria minha, “A sátira e a intertextualidade em *Cartas Chilenas* e *Cartas Persas*”, tem como objeto de estudo uma análise comparada entre o poema colonial brasileiro e *Cartas Persas* (1721) de Montesquieu, obra esta que possivelmente serviu de modelo para Gonzaga. Este estudo identifica elementos intertextuais a partir de dois aspectos: a sátira política e as características dos observadores-narradores (Critilo, Usbek e Rica) em suas respectivas narrativas.

— E.V.D.S.